

Philippe MAILLARD

Traducteur EN/PT > FR

Interprète PT > FR

Rua Cel. Luis Alves, 43
04119-030 São Paulo – SP
Brésil

téléphone/fax +55 11 5539-7636
mobile +55 11 7593-6553

Skype philippe-saopaulo-brasil
LinkedIn linkedin.com/in/philippemaillard
Facebook facebook.com/phmaillard

ProZ www.proz.com/profile/110794

www.ph-maillard.com
philippe@ph-maillard.com



Nationalité belge,
formé en sciences
économiques.

40 ans d'expérience
professionnelle dont
plus de 10
en tant que
traducteur

Après quatre années en tant qu'employé, j'ai opté pour le statut d'indépendant. J'ai été à l'origine de la création de nombreuses activités, en tant qu'administrateur délégué des entreprises concernées, avec expérience tant sur le plan commercial que sur ceux de la production, de la gestion, des finances, des affaires juridiques, etc.

Les principaux secteurs où j'ai agi sont : produits plastiques (communs et techniques), bois, métal, luminaires, immobilier, produits pour la construction, lubrifiants et additifs automobiles.

J'ai mené toutes mes activités comme acheteur, vendeur, fabricant, exportateur ou conseiller, presque toujours de manière autonome.

Langues maternelles
Lues, parlées et écrites
Lue et parlée

français, anglais

portugais, néerlandais, allemand
espagnol

Spécialisations

**Commerce, Finance, Droit, Marketing,
Études de marché, Vente au détail**

Autres domaines de compétence

Comptabilité, Fabrication, Média, Psychologie,
Immobilier, Tourisme, Transport, TI et Internet,
Publicité et relations publiques, Construction,
Développement et coopération internationale

Logiciels

SDL Trados, Wordfast

MS Word, Excel, PowerPoint, Access, FrontPage,
Adobe Acrobat, Illustrator, Photoshop, InDesign,
PageMaker, Quark XPress, Dreamweaver,
FreeHand

Tarifs

À convenir

Activités professionnelles

- Depuis 2005 Fondateur et Président de l'ONG
SOS-Papai e Mamãe! (www.sos-papai.org).
- Depuis 2001 Activité à plein temps en tant que traducteur
EN/PT > FR et PT>FR en ce qui concerne
l'interprétation simultanée.
- Depuis 2000 Consultant indépendant pour des sociétés européennes
envisageant une expansion et des investissements sur
le marché brésilien.
- 1999 – 2001 Consultant pour la société brésilienne Dynacom-
Interplastic.

Implantation d'une joint-venture avec l'entreprise
allemande Sieper aux fins de transférer au Brésil la
production d'armoires de salle de bain en plastique
injecté.

Le projet a permis l'introduction de cette nouvelle ligne
de produits sur l'ensemble du marché interne ainsi que
le démarrage des exportations sur les marchés du
Mercosul.
- 1997 – 1999 Agent pour l'entreprise israélienne Starplast Industries
Ltd (Injection et soufflage de produits plastiques)

Développement du marché brésilien et des marchés du
Mercosul. Arrêt brutal des activités suite à la
dévalorisation du R\$ en janvier 1999.
- 1988 – 1996 Propriétaire de Marly S.A., entreprise belge
de lubrifiants et additifs automobiles et industriels
avec production propre.
- 1981 – 1987 Consultant pour l'entreprise belge Wymar.

Développement des ventes de profilés PVC en
Angleterre (marché de la construction et ensembles).

Volume de ventes réalisé : 13 000 000 USD.
- 1976 – 1981 Agent pour l'Europe de l'entreprise israélienne
Starplast Industries Ltd (Injection et soufflage de produits
plastiques).

Création des circuits de distribution sur l'Europe entière
menant à un CA annuel de l'ordre de 4 000 000 USD.
- 1971 – 1975 Acheteur Priba, puis GB-Inno-BM, principale chaîne de
super et hypermarchés en Belgique, gérant un budget
de l'ordre de 20 000 000 USD annuels.